

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
DEPARTAMENTUL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ



NESECRET
Exemplar unic
Nr. 112846
București,
23.09.2024

Către,

TOȚI OPERATORII ECONOMICI INTERESAȚI

Urmarea solicitărilor de clarificări efectuate de către potențiali ofertanți în cadrul procedurii inițiate prin *Invitația de participare cu ofertă pentru achiziție de servicii de consultanță și reprezentare juridică pentru întreprinderea demersurilor necesare în vederea recuperării creanței datorate IGSU de către MEDI Consulting, cu sediul în Republica Coreea (Coreea de Sud), rezultată în urma încetării contractului subsecvent nr. 116229 din 27.04.2020, ce are ca obiect încheierea unui contract de prestare (fiind publicat în SEAP și anunțul de participare sub nr. ADV1444409 din 04.09.2024), vă comunicăm următoarele:*

Întrebarea nr. 1

“În situația în care ofertantul este o societate civilă profesională de avocatură din România și pentru îndeplinirea condiției de selecție de la lit. b) prezintă un contract de colaborare cu un avocat membru al unui barou din Coreea de Sud, având în vedere că în cuprinsul acestei condiții se prevede că avocatul din Coreea de Sud trebuie să aibă “cel puțin calitatea de avocat asociat sau o poziție echivalentă”, calitatea de avocat asociat a avocatului din Coreea de Sud trebuie îndeplinită în cadrul formei sale de organizare profesională din Coreea de Sud sau avocatul colaborator din Coreea de Sud ar trebui să aibă calitatea de avocat asociat în societatea civilă profesională din România?”

Răspuns întrebarea nr. 1

În ceea ce privește situația expusă în solicitarea de clarificare, arătăm că în cazul prezentării unui contract de colaborare cu un avocat membru al unui barou din Coreea de Sud, **calitatea de cel puțin avocat asociat (sau o poziție echivalentă cu aceasta) trebuie îndeplinită în cadrul formei de organizare profesională din Coreea de Sud.**

Întrebarea nr. 2

“În situația în care ofertantul este o societate civilă profesională de avocatură din România și pentru îndeplinirea condiției de selecție de la lit. b) prezintă un contract de colaborare cu un avocat membru al unui barou din Coreea de Sud, având în vedere că în cuprinsul Notei la condițiile de selecție se solicită ca în ofertă “să fie nominalizat avocatul/colaboratorul care va presta serviciile solicitate, cu îndeplinirea condițiilor de la lit. a) și b) de la pct. V din Anunț” (adică atât membru al unui barou din România cât și membru al unui barou din Coreea) este posibilă

îndeplinirea acestei condiții prin nominalizarea în ofertă a cel puțin 2 avocați – unul membru al baroului din România și unul membru al unui barou din Coreea de Sud?”

Răspuns întrebarea nr. 2

Analizând condițiile de selecție ale ofertantului prevăzute la lit. a) și b) arătăm că se pot identifica următoarele situații:

1. Ofertantul are calitatea de avocat definitiv (având calitatea de **partener** sau o poziție echivalentă), membru al unui barou, înscris în Tabloul Avocaților din România, cu drept de exercitare a profesiei de avocat și calitatea de avocat definitiv (având cel puțin calitatea de avocat asociat sau o poziție echivalentă), membru al unui barou, înscris în Tabloul Avocaților din Republica Coreea (Coreea de Sud) cu drept de exercitare a profesiei de avocat;

2. Ofertantul are calitatea de avocat definitiv (având calitatea de **partener** sau o poziție echivalentă), membru al unui barou, înscris în Tabloul Avocaților din România, cu drept de exercitare a profesiei de avocat și prezintă un contract de colaborare cu un membru al unui barou de pe teritoriul Republicii Coreea (Coreea de Sud) - (având cel puțin calitatea de avocat asociat sau o poziție echivalentă), înscris în Tabloul Avocaților din Republica Coreea cu drept de exercitare a profesiei.

Nota cuprinsă în Invitația de participare are scopul de a impune ofertantului să individualizeze avocatul/colaboratorul care va asigura serviciile solicitate prin contractul previzionat în situația în care forma de exercitare a profesiei ofertantului/colaboratorului este o Societate civilă de avocați sau Societate civilă de avocați cu răspundere limitată.

Cu toate acestea, avocatul/colaboratorul nominalizat va trebui să îndeplinească cerințele autorității contractante, în funcție de situația în care se află.

Pentru aceste considerente, în condițiile în care ofertantul alege să prezinte un contract de colaborare cu un avocat din Republica Coreea, arătăm că este îndeplinită condiția de admisibilitate prin nominalizarea în ofertă a cel puțin unui membru al baroului din România și cel puțin un membru al unui barou din Coreea de Sud.

În schimb, va fi nevoie ca avocații nominalizați în ofertă să aibă calitatea solicitată prin condițiile stabilite de autoritatea contractantă la lit. a) și lit. b), respectiv: pentru avocatul din România calitatea de **partener** sau o poziție echivalentă, iar pentru avocatul din Republica Coreea **cel puțin asociat** sau o poziție echivalentă.

Întrebarea nr. 3

“Condiția prevăzută la lit. c) – să nu aibă datorii la bugetul de stat – se referă atât la avocatul membru al baroului din România cât și la avocatul colaborator din Coreea de Sud?”

Răspuns întrebarea nr. 3

Având în vedere situațiile ce pot fi identificate în practică (expuse la răspunsul întrebării nr. 2), putem observa că în oricare dintre acestea, autoritatea contractantă va semna contractul de prestări servicii cu un avocat membru al baroului din România.

În aceste condiții, arătăm că îndeplinirea cerinței prevăzută la lit. c) – *să nu aibă datorii la bugetul de stat* – se va raporta la **oferantul din România**, chiar și în măsura în care acesta alege să îndeplinească condiția de la lit. b) prin prezentarea unui contract de colaborare cu un avocat din Republica Coreea.

Cu toate acestea, având în vedere că prin proiectul de contract (atașat invitației de participare), ofertantul care prezintă un contract de colaborare își va asuma riscurile în privința colaboratorului pe care îl va alege pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale față de autoritatea contractantă, rămâne în sarcina ofertantului alegerea unui colaborator care prezintă competențe profesionale și standarde ridicate de încredere, probitate și solvabilitate.

Întrebarea nr. 4

“În situația în care ofertantul este o societate civilă profesională de avocatură din România și pentru îndeplinirea condiției de selecție de la lit. b) prezintă un contract de colaborare cu un avocat membru al unui barou din Coreea de Sud, acesta va fi prevăzut în calitate de terț susținător sau oferta se va prezenta din perspectiva unei asocieri? Este necesară întocmirea unei oferte separate de colaboratorului din Coreea de Sud?”

Răspuns întrebarea nr. 4

Cu titlu prealabil, arătăm că nu este necesară întocmirea unei oferte separate de colaboratorului din Coreea de Sud.

Totodată, de menționat că în cuprinsul proiectului de contract (clauza 6.9 și 6.10) s-a precizat că *prestatorul este răspunzător pentru toate prejudiciile cauzate din culpa colaboratului, în executarea obligațiilor prevăzute în contract*, precum și că prevederile contractului de colaborare nu sunt opozabile autorității contractante.

În acest sens, ofertantul care prezintă un contract de colaborare își va asuma riscurile în privința colaboratorului pe care îl va alege pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale față de autoritatea contractantă.

Pentru aceste motive, nu este necesar să fie nominalizat ca terț susținător sau să fie prezentată din perspectiva unei asocieri, fiind suficient să prezinte un contract de colaborare din care să rezulte că părțile își asumă obligații de colaborare în vederea ducerii la îndeplinire a contractului pe care ofertantul din România urmează a-l semna cu autoritatea contractantă (în măsura în care este desemnat câștigător).

Întrebarea nr. 5

“Față de dispozițiile Caietului de sarcini, Secțiunea XII. Modalități de recepție și plată, lit. b.2) pct. 2) în cadrul cărora se prevede că “Autoritatea contractantă nu va efectua, iar ofertantul nu va solicita plăți în avans”, vă rugăm să clarificați dacă taxele de timbru judiciar aferente demersurilor judiciare efectuate în Coreea de Sud vor fi plătite în mod direct, în termenele impuse de lege, de către autoritatea contractantă sau vor trebui suportate de ofertantul câștigător și ulterior decontate de autoritatea contractantă?”

Răspuns întrebarea nr. 5

Dispozițiile caietului de sarcini evocate anterior prin solicitarea de clarificări s-au materializat în cuprinsul art. 12 – *Recepția și plăți*, clauza 12.3 din proiectul de contract. De altfel, în cuprinsul art. 12 se poate observa că a fost stabilit un mecanism de plată, această activitate fiind condiționată de recepția calitativă și cantitativă a serviciilor prestate.

În acest sens, arătăm că activitatea de recepție se va putea efectua pentru activitățile ce se regăsesc în cuprinsul contractului. Cu toate acestea, la momentul semnării contractului, eventualele taxe de timbru judiciar aferente demersurilor efectuate în Coreea de Sud nu fac parte din obiectul contractului, având în vedere că întinderea acestor obligații nu este determinată cu exactitate.

De altfel, acesta este motivul pentru care autoritatea contractantă a stabilit în cuprinsul clauzei de la art. 6, pct. 6.3 din proiectul de contract, ce are următorul conținut: *În situația în care, în executarea prezentului contract, prestatorul a fost obligat la alte cheltuieli (ex: cauțiuni, taxe de timbru, onorariu executor judecătoresc, onorariu expert și altele asemenea) și a transmis documente justificative în acest sens, acestea vor fi însoțite de o prezentare a situației ce a generat respectivele cheltuieli. Dacă necesitatea acestor cheltuieli este declarată admisibilă de către autoritatea contractantă, se va întocmi un act adițional la contract pentru plata acestora.*

În acest sens, doar după întocmirea unui act adițional în acest sens se poate efectua plata taxelor de timbru judiciar indicate în solicitarea de clarificări.

Deși vă asigurăm că la nivelul autorității contractante vor fi întreprinse, cu celeritate, demersurile pentru îndeplinirea măsurilor administrative necesare încheierii unui act adițional, cu îndeplinirea condițiilor de la art. 6, pct. 6.3 din contract (printre acestea putându-se regăsi solicitarea bugetului de la ordonatorul principal de credite, obținerea avizelor controlului financiar preventiv delegat), acestea se pot prelungi peste termenele scurte ce pot fi acordate de autoritățile responsabile din Republica Coreea.

Astfel, chiar dacă **nu există o obligație expresă de plată** a acestor taxe judiciare de timbru de către ofertant, acestea pot reprezenta o măsură potrivită astfel încât să se asigure soluționarea într-un termen optim a demersurilor din Republica Coreea.

În acest sens, prin colaborarea cu reprezentanții desemnați de la nivelul autorității contractante se poate aprecia asupra admisibilității cheltuielilor privind taxele judiciare de timbru, urmând ca acestea să fie cuprinse prin act adițional și decontate în mod corespunzător ofertantului.

Întrebarea nr. 6

“Cerința de a prezenta un document emis de autoritatea competentă din care să rezulte că nu există datorii la momentul depunerii ofertei se referă doar la ofertant (la forma de exercitare a profesiei de avocat din România) sau se referă și la forma de exercitare a profesiei de avocat din Coreea de Sud (colaborator al formei de exercitare a profesiei de avocat din România)?”

Răspuns întrebarea nr. 6

A se vedea răspunsul întrebării nr. 3.

Întrebarea nr. 7

“Solicităm transmiterea datelor de identificare complete al societății din Coreea de Sud, aceste detalii fiindu-ne necesare la întocmirea ofertei tehnice și estimarea volumului de lucru pentru raportul preliminar.”

Răspuns întrebarea nr. 7

Datele de identificare ale persoanei juridice din cuprinsul contractului subsecvent sunt următoarele:

MEDI CONSULTING, având nr. de înregistrare 714-30-00810, cu adresa 102-1408, 15 Yangsantaekji-ro 79 beon-gil, Buk-gu, Gwangju, South Korea 61002, IBK Bank, GANGNAMGUCHUNG BRANCH, 429, Hakdong-ro, Chundam-dong, KangNam-Ku, Seoul, Korea, cont 655-030511-56-00014 - Swift Code IBKOKRSEXXX – Industrial Bank of Korea.

Întrebarea nr. 8

“Solicităm clarificarea măsurii în care ISGU acceptă traduceri în limba engleză a documentelor ce vor fi anexate ofertei. Conform Invitației de participare (Secțiunea 7, pct. 1, lit. a., lit. c.) documentele aferente ofertei care sunt emise în altă limbă decât în limba română „vor fi însoțite de traducerea autorizată în limba română.”

Având în vedere că limba coreeană nu este folosită în mod obișnuit pe teritoriul României și nici limba română pe teritoriul Coreei de Sud, este dificilă identificarea și apelarea în mod rapid la serviciile unor persoane care să realizeze traduceri din limba coreeană în limba română. Mai mult decât atât, nu este cunoscut la acest moment dacă traducătorii de origine coreeană aplică procedura de autorizare a traducerilor sau dacă aplică o altă procedură similară traducerilor autorizate realizate de traducători români.

Față de cele de mai sus solicităm ISGU să modifice documentația în sensul de a menționa că sunt acceptate și documente în limba engleză și/sau traduceri în limba engleză realizate fie de traducători autorizați pentru realizarea de traduceri din limba coreeană în limba engleză, fie prin sisteme automate/aplicații de traducere, caz în care acuratețea traducerilor vor fi confirmată de către avocați din Coreea.”

Răspuns întrebarea nr. 8

Nu se acceptă modificarea documentației în sensul propus prin solicitarea la clarificări.

De altfel, pe durata de desfășurare a procesului în fața instanței din România, arătăm că ISGU a obținut traducerea unor documente atât din limba română în limba coreeană, cât și din limba coreeană în limba română utilizând serviciile unor traducători autorizați de pe teritoriul României.

Întrebarea nr. 9

“Solicităm clarificarea costurilor care sunt incluse onorariu și a celor care urmează a fi suportate de către IGUSU, fie în mod direct, fie rambursate către avocați.

Conform Invitației de participare (Secțiunea 7, pct. 1, lit. b.) prețurile din ofertă trebuie să includă „toate costurile aferente prestării serviciilor (cheltuieli auxiliare, salarizarea plus sarcini, cheltuieli generale, profit, impozit pe venit etc.).”

Pe de altă parte, documentația achiziției conține mai multe prevederi referitoare la plata de către ISGU a costurilor aferente traducerilor și a altor costuri generate de executarea contractului precum cauțiuni, taxe de timbru, onorariu executor judecătoresc achitate în interesul procesual al autorității contractante (a se vedea de ex. Secțiunea 7, pct. 5 din Invitația de participare, pag. 7 din Caietul de Sarcini, art. 6.3 din proiectul de contract de asistență juridică).

Față de cele de mai sus, solicităm autorității contractante să clarifice situația costurilor respectiv (i) dacă costurile incluse în prețul din oferta financiară sunt exclusiv costurile proprii ale ofertantului precum taxe și impozite, cu excepția TVA și că (ii) toate costurile generate de prestarea serviciilor juridice/executarea contractului de asistență juridică (de ex. taxă de timbru, cauțiune, onorariu executor, traduceri) vor fi suportate de ISGU. În măsura în care sunt incluse în onorariu și alte costuri, vă rugăm să le enumerați limitativ.

În plus, solicităm autorității contractante să clarifice dacă costurile aferente prestării serviciilor vor fi suportate în mod direct de către ISGU (de ex. taxa de timbru) având în vedere că la Secțiunea 7 pct. 3 din Invitație se menționează că termenul de executare a serviciilor nu curg dacă sunt necesare acțiuni din partea ISGU precum „plăți onorarii sau taxe de timbru și alte asemenea”.

Răspuns întrebarea nr. 9

A. Arătăm că oferta transmisă va cuprinde costurile proprii ofertantului pentru îndeplinirea obligațiilor față de autoritatea contractantă, precum cheltuieli auxiliare, salarizarea plus sarcini, cheltuieli generale, taxe și impozite. De asemenea, se va ține cont și de prevederile art. 4, pct. 4.3.3 din proiectul de contract.

Totodată, se va ține cont că oferta va trebui să cuprindă și costurile aferente executării silite a debitoarei, după obținerea titlului executoriu recunoscut de autoritățile din Republica Coreea.

Mai mult, arătăm că autoritatea contractantă nu va deconta Prestatorului eventuale deplasări internaționale.

În ceea ce privește cota de TVA aplicabilă conform dispozițiilor legale, având în vedere că aceasta reprezintă un impozit indirect suportat de consumatorul final al serviciului respectiv, arătăm că va fi suportată de IGUSU, în baza facturii emise de prestator.

De menționat sunt și prevederile art. 4, pct. 4.3.1 din proiectul de contract, ce prevăd că ***“Prețul stabilit la 4.1. este fix și include toate costurile necesare pentru executarea prezentului contract, cu excepția celor prevăzute la art. 6.3., inclusiv pentru executarea silită a debitoarei, după obținerea titlului executoriu recunoscut de autoritățile din Republica Coreea.”***

Astfel, deși la momentul depunerii ofertelor acestea trebuie să includă toate costurile aferente prestării serviciilor, în măsura în care intervin anumite cheltuieli în interesul procesual al autorității contractante, astfel cum sunt menționate la art.6, pct. 6.3 din proiectul de contract, va fi încheiat un act adițional la contract, sub condiția îndeplinirii cerințelor cumulative prevăzute în cuprinsul dispoziției contractuale anterior amintite.

B. În ceea ce privește plata eventualelor taxe de timbru, arătăm că acestea vor fi suportate de către autoritatea contractantă, însă cu îndeplinirea condițiilor din cuprinsul clauzei de la art. 6, pct. 6.3 din proiectul de contract, ce are următorul conținut: *În situația în care, în executarea prezentului contract, prestatorul a fost obligat la alte cheltuieli (ex: cauțiuni, taxe de timbru, onorariu executor judecătoresc, onorariu expert și altele asemenea) și a transmis documente justificative în acest sens, acestea vor fi însoțite de o prezentare a situației ce a generat respectivele cheltuieli. Dacă necesitatea acestor cheltuieli este declarată admisibilă de către autoritatea contractantă, se va întocmi un act adițional la contract pentru plata acestora.*

Cu toate acestea, având în vedere că ați evidențiat dispozițiile din Secțiunea 7, pct. 3 din Invitația de participare, unde se menționează că *termenele de executare a serviciilor nu vor curge dacă pentru executarea obiectului contractului este necesară acțiunea Inspectoratului General pentru Situații de Urgență (plăți onorarii sau taxe de timbru și altele asemenea), se impune a fi făcută următoarea precizare:*

- *Dispoziția referitoare la “plata onorariilor”, se referă la ipoteza prevăzută la art. 6, pct. 6.3 din proiectul de contract, respectiv în situația în care pentru executarea contractului, prestatorul este obligat la plata, spre exemplu, a unor onorarii executor judecătoresc sau expert necesare pentru implementarea soluției identificate.*

În aceste condiții, mențiunea din Secțiunea 7, pct. 3 din Invitația de participare (materializată și în cuprinsul art. 2, pct. 2.3 din proiectul de contract) nu se poate extinde și la plata onorariului prestatorului ce rezultă din executarea contractului. De altfel, o asemenea interpretare o apreciem ca fiind evidentă, de vreme ce în cuprinsul art. 12 din proiectul de contract a fost stabilit un mecanism de plată, această activitate fiind **condiționată de recepția calitativă și cantitativă a serviciilor prestate.**

Întrebarea nr. 10

Clarificarea faptului că este admisibilă și încheierea unui contract de asociere cu un avocat definitiv sau societate de avocatură cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Coreea de Sud. Conform documentației de atribuire, ofertantul trebuie fie să poată exercita profesia de avocat în Coreea, fie să prezinte un contract de colaborare cu un avocat definitiv asociat (sau o poziție similară) cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Coreea de Sud (a se vedea de ex. Secțiunea 7, pct. 1 lit. c. din Invitația de participare și Secțiunea V din Caietul de Sarcini). În schimb, la Secțiunea XII din Caietul de Sarcini se face referire la facturile transmise de „societatea de avocați/asociere/consorțiu”.

Față de cele de mai sus, vă rugăm să clarificați că este admisă încheierea de către ofertant nu doar a unui contract de colaborare cu un avocat cu drept de practică în Coreea, ci și a unui contract de asociere având în vedere faptul că: (a) majoritatea serviciilor juridice vor fi prestate de avocatul cu drept de practică în Coreea; (b) pentru inițierea unui litigiu în Coreea, avocatul local va avea nevoie de o împuternicire notarială apostilată emisă de către ISGU, ne fiind disponibile informații cu privire la măsura în care un contract de colaborare va fi admisibil pentru avocații cu drept de practică în Coreea și a măsurii în care sub-delegarea este admisibilă de către autoritățile din Coreea pentru avocații ce profesează în Coreea; (c) încheierea unui contract de asociere este în beneficiul ISGU întrucât ambele părți vor fi răspunzătoare față de autoritatea contractantă, iar nu

doar una dintre acestea și autoritatea va putea avea contact direct cu ambele societăți de avocatură/avocați.

Pentru cazurile în care se va încheia un contract de asociere, anticipăm necesitatea eliminării din contractul de asistență juridică a trimiterilor la legea română a avocaturii, întrucât aceasta nu produce efecte față de avocații ce practică avocatura în Coreea de Sud sau inserarea, în mod alternativ, de referiri la legea coreeană privind exercitarea profesiei de avocat (așa cum există de ex. în Secțiunea 7 pct. 4 din Invitația de participare).

Totodată, în acest caz, ar putea fi necesară semnarea contractului de asistență juridică în format bilingv, în limba română și engleză.

În plus, vă rugăm să clarificați faptul că acordul de asociere sau contractul de colaborare poate fi încheiat cu o societate de avocatură cu drept de practică în Coreea, iar nu doar cu un avocat definitiv asociat (sau o poziție similară) cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Coreea de Sud.

Răspuns întrebarea nr. 10

*Sub un prim aspect, arătăm că **nu se admite** încheierea unui contract de asociere cu un avocat definitiv sau societate de avocatură cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Coreea de Sud.*

Având în vedere situațiile ce pot fi identificate în practică, putem observa că în oricare dintre acestea, autoritatea contractantă va semna contractul de prestări servicii cu un avocat membru al baroului, Societate civilă de avocați sau Societate civilă de avocați cu răspundere limitată din România.

Totodată, de menționat că în cuprinsul proiectului de contract (clauza 6.9 și 6.10) s-a precizat că *prestatorul este răspunzător pentru toate prejudiciile cauzate din culpa colaboratului, în executarea obligațiilor prevăzute în contract*, precum și că prevederile contractului de colaborare nu sunt opozabile autorității contractante.

În acest sens, ofertantul care prezintă un contract de colaborare își va asuma riscurile în privința colaboratorului pe care îl va alege pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale față de autoritatea contractantă.

În ceea ce privește mențiunea din Secțiunea XII a Caietului de Sarcini, arătăm că aceasta se referă la **ofertantul declarat câștigător, în oricare dintre cazuri acesta putând fi un avocat membru al baroului/ societate de avocați/asociere/consorțiu din România.**

*Sub un al doilea aspect, în ceea ce privește **contractul de colaborare**, acesta poate fi încheiat cu o societate de avocatură cu drept de practică în Coreea de Sud.*

De altfel, în cuprinsul pct. 7 – Condiții referitoare la prezentarea ofertei, subpct. 1, lit. c) din Invitația de participare a fost cuprinsă o “NOTĂ” cu scopul de informare.

Nota cuprinsă în Invitația de participare impune ofertantului să individualizeze avocatul/colaboratorul care va asigura serviciile solicitate prin contractul previzionat în situația în care forma de exercitare a profesiei ofertantului/colaboratorului este o Societate civilă de avocați sau Societate civilă de avocați cu răspundere limitată.

Cu toate acestea, avocatul/colaboratorul nominalizat va trebui să îndeplinească cerințele autorității contractante, în funcție de situația în care se află.

Pentru aceste considerente, în condițiile în care ofertantul alege să prezinte un contract de colaborare cu un avocat din Republica Coreea, arătăm că este îndeplinită condiția de admisibilitate prin nominalizarea în ofertă a cel puțin unui membru al baroului din România și cel puțin un membru al unui barou din Coreea de Sud.

În schimb, va fi nevoie ca avocații nominalizați în ofertă să aibă calitatea solicitată prin condițiile stabilite de autoritatea contractantă la lit. a) și lit. b), respectiv: pentru avocatul din România calitatea de **partener** sau o poziție echivalentă, iar pentru avocatul din Republica Coreea **cel puțin asociat** sau o poziție echivalentă.

Întrebarea nr. 11

Clarificarea condițiilor minimale de selecție a ofertantului și a faptului că echipa de proiect poate fi formată din mai multe persoane decât cele menționate specific în documentația de atribuire. Conform documentației de atribuire, echipa de proiect trebuie să includă (i) un avocat definitiv partener (sau o poziție similară) cu drept de exercitare a profesiei de avocat în România și (ii) un avocat definitiv asociat (sau o poziție similară) cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Coreea de Sud dacă cel dintâi nu poate profesa ca avocat și în Coreea de Sud (a se vedea de ex. Secțiunea 7, pct. 1 lit. c. din Invitația de participare și Secțiunea V din Caietul de Sarcini).

Pe de altă parte, se precizează că în cazul în care ofertantul este o societate de avocatură, în ofertă va fi nominalizat „avocatul/colaboratorul care va presta serviciile solicitate de autoritatea contractantă, cu îndeplinirea condițiilor de selecție nominalizate anterior la pct. V, lit. a) și b).” (a se vedea de ex. Secțiunea 7, pct. 1 lit. c. din Invitația de participare și Secțiunea V din Caietul de Sarcini).

Urmare a faptului că:

- *legea română nu recunoaște efecte juridice statutului de avocat partener sau asociat, relevante din perspectiva legii române fiind doar calitățile de avocat stagiar și avocat definitiv;*

- *avocatul poate exercita profesia în România în una dintre următoarele forme: a) cabinet individual; b) cabinet asociat; c) societate civilă profesională; și d) societate profesională cu răspundere limitată, iar nu în toate aceste forme de organizare a profesiei există titulatura sau poziția de partener;*

- *eventuala dorință a ISGU de a asigura prestarea serviciilor de juridice de către avocați cu experiență semnificativă în activitatea juridică poate fi atinsă prin stabilirea unui număr minim de ani de experiență în avocatură, precum 5 sau 7 ani, fiind irelevantă titulatura avocatului în cadrul formei de exercitare a profesiei din această perspectivă;*

- *nu există informații cu privire la modalitatea de organizare a avocaților care profesază în Coreea și a măsurii în care există și este practică la nivel extins poziția de avocat asociat, precum și cu privire la măsura în care există distincția dintre avocați definitivi și avocați stagiar sau dacă există un Tablou al Avocaților din Republica Coreea;*

- în cazul în care ofertantul va fi o societate de avocatură, contractul de colaborare sau de asociere cu un avocat/societate de avocatură care exercita profesia de avocat în Coreea va fi încheiat de societatea de avocatură din România, iar nu de către avocatul/avocații din cadrul acesteia ceea ce face imposibilă îndeplinirea cumulativă a condițiilor de la lit. a) și b) din condițiile de selecție a ofertantului;

- față de complexitatea proiectului, inclusiv intenția de implementare a celei mai bune opțiuni identificate pentru recuperarea debitului, anticipăm că pentru prestarea serviciilor juridice va fi necesară o echipa de proiect formată din mai mulți avocați, care vor presta serviciile sub îndrumarea avocaților care au o experiență semnificativă în domeniul juridic;

vă solicităm să clarificați faptul că sunt condiții minimale ca din echipa de proiect să facă parte (i) un avocat definitiv cu drept de a profesa în România, având o experiență de 7-10 ani și (ii) un avocat cu drept de a profesa avocatura în Coreea având o experiență de 7-10 ani, fiind indiferentă titulatura acestora.

Suplimentar, solicităm a se clarifica faptul că din echipa de proiect vor putea face parte în plus față de avocații de la lit. (i) și (ii) de mai sus, unul sau mai mulți avocați care vor presta serviciile sub coordonarea avocaților de la lit. (i) și (ii) și împreună cu aceștia, fiind bineînțeles necesar ca acești avocați suplimentari să fie indicați în ofertă ca membri ai echipei de proiect.

Răspuns întrebarea nr. 11

Ab initio, arătăm că anterior întocmirii documentației achiziției, subscrisa a demarat două cercetări de piață care au urmărit determinarea elementelor concrete ale documentației de atribuire, precum și oferte de preț în vederea estimării costurilor pentru implementarea contractului.

Din această perspectivă, orice avocat titular al unui cabinet individual, Societate civilă de avocați sau Societate civilă de avocați cu răspundere limitată a avut posibilitatea de a înainta propunerile cu privire la documentația de atribuire.

Dintre cei care au avut disponibilitatea de a ne oferi unele informații care să ajute la determinarea elementelor mai sus menționate, arătăm că ne-au fost comunicate onorarii orare stabilite în mod diferențiat pentru „parteneri, asociați, consilieri juridici străini și paralegals” în ceea ce privește partenerul din Coreea, respectiv “parteneri seniori, parteneri, asociați seniori, asociați și paralegals,, pentru cei din România.

Luând în calcul aceste informații, pentru estimarea onorariului orar, autoritatea contractantă a avut în vedere unele tarife comunicate pentru parteneri seniori/parteneri în ceea ce privește societățile din România, respectiv avocați asociați pentru cele din Coreea de Sud.

Având în vedere că determinarea tarifelor orare s-a raportat și la calitățile pe care le au avocații în cadrul societăților civile profesionale se impune ca autoritatea contractantă să beneficieze de serviciile corespunzătoare unui avocat care îndeplinește aceste condiții.

Cu toate acestea, pentru evitarea oricărei interpretări eronate ale condițiilor impuse prin documentația de atribuire, ofertanții vor avea în vedere următoarele informații în ceea ce privește calitatea pe care trebuie să o dețină avocații propuși, respectiv:

- Cu privire la cerința de a fi propus un **avocat partener (în sensul acordat prin documentația de atribuire)**, arătăm că va fi considerat ca fiind îndeplinită condiția în măsura în care avocatul are calitatea de:
 - avocat titular al unui cabinet individual;
 - avocat asociat în cadrul unor cabinete asociate;
 - avocat asociat în cadrul societății civile profesionale de avocați;
 - avocat asociat în cadrul societății profesionale cu răspundere limitată;
 - avocat cu funcție de conducere în cadrul societății civile profesionale sau societății profesionale cu răspundere limitată.
- Cu privire la cerința de a fi propus un **avocat asociat (în sensul acordat prin documentația de atribuire)**, arătăm că va fi considerat ca fiind îndeplinită condiția în măsura în care avocatul are calitatea de:
 - avocat colaborator, în baza unui contract de colaborare;
 - avocat salariat, în baza unui contract de salarizare în interiorul profesiei.

În ceea ce privește solicitarea de *“a se clarifica faptul că din echipa de proiect vor putea face parte în plus față de avocații de la lit. (i) și (ii) de mai sus, unul sau mai mulți avocați care vor presta serviciile sub coordonarea avocaților de la lit. (i) și (ii) și împreună cu aceștia”*, indicăm că din echipa de proiect vor putea face parte unul sau mai mulți avocați care vor presta serviciile sub coordonarea și împreună cu aceștia, însă cu condiția ca toți avocații să se încadreze cerințelor solicitate de autoritatea contractantă în cuprinsul Secțiunii 7, pct. 3, lit. c) (Condiții de selecție a ofertantului) din Invitația de participare.

Întrebarea nr. 12

“Suplimentarea documentelor relevante pentru a dovedi dreptul avocaților membri ai echipei de a profesa în Coreea. Conform documentației procedurii de achiziție este necesar ca un membru al echipei să fie „avocat definitiv, membru al unui barou, înscris în Tabloul Avocaților din Republica Coreea (Coreea de Sud) cu drept de exercitare a profesiei de avocat” sens în care se va prezenta „documentul eliberat de către baroul competent, din care să rezulte cele menționate anterior, în copie certificată pentru conformitate cu originalul și însoțite de traducere autorizată, dacă este cazul”.

Față de lipsa de informații cu privire modalitatea de organizare a avocaților care profesează în Coreea, măsura în care există distincția dintre avocați definitivi și avocați stagiaari, precum și cu privire exista unui Tablou al Avocaților din Republica Coreea, solicităm eliminarea acestor condiții și înlocuirea lor cu „avocat cu drept de exercitare a profesiei de avocat în Republica Coreea conform legii coreene” sens în care se vor prezenta „documente eliberate de organismul competent conform legislației coreene aplicabile”.

Răspuns întrebarea nr. 12

Nu se acceptă formularea propusă prin solicitarea de clarificări.

Cu toate acestea, se va accepta ca avocatul din Republica Coreea să aibă calitatea de avocat definitiv sau o titulatură echivalentă din Republica Coreea, care îi asigură posibilitatea de a implementarea soluția pentru recuperarea creanței.

Întrebarea nr. 13

“Clarificarea măsurii în care condiția lipsei datoriilor față de bugetul de stat poate fi îndeplinită prin depunerea exclusiv a declarației ce face parte din documentația de atribuire.

Această solicitare are la bază faptul că din documentație nu rezultă cu claritate dacă este suficientă depunerea unei declarații pe proprie răspundere sau dacă este necesară depunerea de documente suplimentare, respectiv documente emise de autoritatea competentă de pe raza căreia își are sediul ofertantul din care să rezulte că acesta nu are datorii la momentul depunerii ofertei.

Această solicitare este cu atât mai relevantă pentru persoanele care nu desfășoară activitate pe teritoriul României, cum este cazul unei societăți de avocatură din Coreea, în cazul participării în consorțiu la procedura de achiziție.”

Răspuns întrebarea nr. 13

Pentru răspunsul la această solicitare de clarificare sunt relevante și răspunsurile formulate de autoritatea contractantă anterior.

După cum s-a evidențiat, îndeplinirea cerinței prevăzută la lit. c) – *să nu aibă datorii la bugetul de stat* – se va raporta la **ofertantul din România**, chiar și în măsura în care acesta alege să îndeplinească condiția de la lit. b) prin prezentarea unui contract de colaborare cu un avocat din Republica Coreea.

Cu toate acestea, având în vedere că prin proiectul de contract (atașat invitației de participare), ofertantul care prezintă un contract de colaborare își va asuma riscurile în privința colaboratorului pe care îl va alege pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale față de autoritatea contractantă, rămâne în sarcina acestuia alegerea unui colaborator care prezintă competențe profesionale și standarde ridicate de încredere, probitate și solvabilitate.

În ceea ce privește îndeplinirea acestei condiții (ofertantul nu are datorii la bugetul de stat), arătăm că în cuprinsul pct. V, lit. c) din Caietul de Sarcini s-a precizat în mod expres că *“În acest sens, ofertantul va prezenta un document emis de autoritatea competentă de pe raza căreia își au sediul profesional, din care să rezulte că nu are datorii la momentul depunerii ofertei”*, nefiind acceptată doar depunerea declarației ce face parte din documentația de atribuire.

Întrebarea nr. 14

“Clarificarea faptului că termenul de predare a raportului preliminar este condiționat și de punerea la dispoziție a tuturor documentelor relevante de către ISGU.

Conform documentației, termenul de 30 de zile pentru predarea raportului preliminar este de 30 de zile de la data semnării contractului de ultima parte, însă raportul nu se poate realiza în lipsa tuturor documentelor relevante pentru realizarea analizei sens pentru care solicităm suplimentarea conform celor de mai sus.”

Răspuns întrebarea nr. 14

Confirmăm faptul că termenul de predare al raportului preliminar este condiționat de punerea la dispoziție a tuturor documentelor relevante de către ISGU.

Pentru clarificarea acestor clauze contractuale vor fi făcute următoarele modificări:

- *art. 2, pct. 2.2.1, teza I din proiectul de contract se va modifica, după cum urmează:*
“2.2.1. Întocmire raport preliminar, ce se va executa în termen de 30 de zile de la încheierea contractului și **predarea înscrisurilor relevante avute la dispoziție de autoritatea contractantă. [...]**;
- *după art. 2, pct. 2.7 din proiectul de contract se introduc două noi puncte, respectiv pct. 2.8 și 2.9, cu următorul conținut, respectiv:*

“2.8. Predarea înscrisurilor relevante avute la dispoziție de autoritatea contractantă, astfel cum este prevăzut la pct. 2.2.1, se va realiza într-un termen de maxim 3 zile de la semnarea contractului, Prestatorul având obligația de a selecta documentele pe care le consideră necesare pentru prestarea serviciului. Înscrisurile vor fi predate către Prestator, în original, pe bază de proces-verbal.

2.9. Termenul pentru întocmirea raportului preliminar va curge de la încheierea procesului-verbal, chiar dacă ulterior Prestatorul constată că este necesară suplimentarea înscrisurilor de care are nevoie pentru prestarea serviciului.”

Întrebarea nr. 15

“Clarificarea faptului că raportul preliminar poate fi pus la dispoziția ISGU în limba engleză.

Conform documentație de atribuire raportul preliminar trebuie însoțit de „traducere autorizată, dacă este cazul” fără a se menționa care este limba în care acesta trebuie pus la dispoziția ISGU. Întrucât costurile traducerile sunt plătite de ISGU doar dacă acestea sunt necesare pentru a fi depuse la autorități și în documentație se menționează specific că ISGU nu decontează costul pentru traducerea raportului preliminar, vă rugăm să confirmați că este acceptat ca raportul să fie pus la dispoziția ISGU fie în limba română, fie în limba engleză.

Aceeași solicitare este aplicabilă și în ceea ce privește raportul de activitate aferent facturilor, în legătură cu care se menționează la Secțiunea 7, pct. 5 din Invitația de participare că trebuie prezentat în limba română.”

Răspuns întrebarea nr. 15

Raportul preliminar, precum și raportul de activitate aferent facturilor vor fi prezentate autorității contractante în limba română sau în traducere autorizată din limba coreeană/limba engleză în limba română.

În acest sens, este în sarcina ofertantului să își estimeze costurile pe care le va putea avea în derularea contractului și să fie cuprinse în propunerea financiară.

Întrebarea nr. 16

“Clarificarea faptului că urmează a fi implementată doar una dintre căile posibile identificate pentru recuperarea creanței de la Medi Consulting.

Considerăm necesară această clarificare întrucât nu rezultă din documentația de achiziție că autoritatea va alege pentru implementare exclusiv una dintre căile posibile de recuperare a creanței și că în cazul în care autoritatea va decide implementarea mai multor căi, va fi necesară suplimentarea onorariului oferat.”

Răspuns întrebarea nr. 16

După cum rezultă din cuprinsul pct. IV, subpct. A.1, lit. d) al Caietului de Sarcini, dispoziții ce au fost materializate și la art. 2, pct. 2.2.1, lit. d) din proiectul de contract, arătăm că în cuprinsul raportului preliminar se vor identifica posibilele căi de urmat pentru recuperarea creanței, ofertantul urmând a propune autorității contractante **soluția optimă pe care ar trebui să o adopte luând în considerare circumstanțele cauzei.**

Bineînțeles, prin cuprinderea acestei secțiuni a raportului, autoritatea contractantă a dorit să beneficieze de experiența avocatului/ Societății civile de avocați/ Societății civile de avocați cu răspundere limitată care, împreună cu avocatul colaborator (dacă este cazul), va identifica o soluție legală, eficientă și aptă să conducă la recuperarea creanței pe care MEDI Consulting o datorează IGSU.

În considerarea art. 2, pct. 2.2.2. din proiectul de contract, arătăm că autoritatea contractantă va ține cont în alegerea soluției de propunerea identificată de ofertant ca fiind cea mai eficientă pentru a atinge scopul pentru care se derulează achiziția. În acest sens, prin colaborare cu ofertantul, autoritatea contractantă urmărește maximizarea șanselor de recuperare a creanței.

Cu toate acestea, din dispozițiile caietului de sarcini și ale proiectului de contract se desprinde ideea că după încheierea raportului preliminar, implementarea **va urmări doar una dintre căile posibile identificate, respectiv cea care oferă șansele maxime de recuperare.**

De altfel, aceasta rezultă și din cuprinsul art. 2, pct. 2.4 din proiectul de contract, unde a fost precizat că: *“Pentru implementarea măsurii prevăzute la art. 2, pct. 2.2.2 se va utiliza una dintre variantele prevăzute la art. 2, pct. 2.2.1., lit. b.1. – b.4., se va obține titlul executoriu recunoscut pe teritoriul Coreei de Sud și se va executa silit debitoarea MEDI Consulting”.*

Întrebarea nr. 17

“Modificarea tarifelor maxime aferente traducerilor, inclusiv a art. 4.3.2 din proiectul de contract de asistență juridică.

În urma publicării documentației de achiziție, am solicitat o ofertă din partea unei societăți de traduceri pentru realizarea traducerilor necesare proiectului, iar oferta primită este ușor mai ridicată decât prețul maximal inclus în documentația de achiziție, respectiv:

- 150 RON+TVA/pagina* pentru română-coreeană;
- 35 RON+TVA/pagina* pentru engleză-română;

**Pagina se va calcula la 2.000 de caractere cu spații numărate în limba română. Pentru situațiile în care vor fi de tradus documente scanate din română în coreeană, se vor număra conversia acestora.*

Menționăm că tarifele mai sus menționate au fost determinate de faptul că numărul traducătorilor din limba română în limba coreeană și viceversa este limitat, sens pentru care nu se poate garanta traducerea unui volum mare de documente într-un termen rezonabil cu ajutorul unor traducătorii români autorizați de Ministerul de Justiție. Ca atare, la elaborarea ofertei s-a avut în vedere situația în care va fi necesar să se apeleze la traducători din Coreea sau Japonia caz în care documentele trebuie traduse mai întâi în engleză și abia ulterior în limba coreeană.

Față de cele de mai sus și în măsura în care ISGU nu a identificat traducători care să aplice tarifele maxime indicate în documentația de atribuire (caz în care ne manifestăm disponibilitatea să colaborăm cu aceștia), solicităm modificarea tarifelor maxime aferente traducerilor conform celor de mai sus."

Răspuns întrebarea nr. 17

Tarifele cuprinse în documentația de atribuire au fost determinate luând în considerare cele mai recente oferte pentru traducerile din limba coreeană în limba română și din limba română în limba coreeană, precum și traducerile din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

Pentru aceste motive, având în vedere necesitatea respectării economicității, eficienței, eficacității (elemente luate în calcul de Curtea de Conturi pentru măsurarea auditului de performanță), arătăm că nu se acceptă modificarea tarifelor cuprinse în documentația de atribuire.

Cu toate acestea, se va modifica documentația în sensul de a clarifica cu exactitate cum se va calcula prețul/pagină, respectiv:

- tehoredactare în format A4, font Times New Roman 12, spațiere paragraf la 1.15 rând, 2.000 caractere (cu spații) per pagină;

Pentru verificarea condițiilor de mai sus, traducerile vor fi puse la dispoziție și în format electronic editabil (MS Word).

Întrebarea nr. 18

"Mutarea conținutului clauzei 2.5. la clauza 2.1 din proiectul de contract de asistență juridică.

Clauza 2.5. detaliază creanța pe care ISGU intenționează să o recupereze de la Medi Consulting sens pentru care aceasta nu reprezintă în realitate o clauză contractuală între ISGU și prestator, ci o detaliere a situației de fapt și a obiectului contractului. În acest sens, propunem mutarea conținutului clauzei 2.5 la clauza 2.1 care detaliază obiectul contractului de asistență juridică cu menționarea faptului că aceasta este creanța în legătură cu care vor fi prestate serviciile juridice."

Răspuns întrebarea nr. 18

Art. 2, pct. 2.5 din proiectul de contract se modifică, după cum urmează:

“2.5. Prestatorul ia cunoștință că debitoarea MEDI Consulting datorează Inspectoratului General pentru Situații de Urgență suma de 2.451.000 U.S.D, la care se adaugă dobânzi și penalități de întârziere în cuantum de 0,03%/zi, calculate de la data de 28.04.2020 și până la data restituirii efective, precum și cheltuieli de judecată în valoare de 10.618,37 lei.”

Întrebarea nr. 19

“Eliminarea art. 2.7 din proiectul de contract de asistență juridică sau clarificarea faptului că prevederile legale enumerate sunt aplicabile ofertantului, după caz, în funcție de naționalitatea sa și de măsura în care intră sub incidența acelor prevederi legale din punct de vedere teritorial.

Art. 2.7 din proiectul de contract de asistență juridică enumeră prevederi legale care sunt aplicabile fie avocaților ce profesează în România, fie celor ce profesează în Coreea, fără a face distincție după cum sunt aceasta aplicabile. Specific, avocații ce profesează în România nu intră în domeniul de aplicare și nu trebuie să respecte legislația care organizează profesia de avocat pe teritoriul Republicii Coreea și viceversa.

În condițiile în care prevederile legale sunt aplicabile și în lipsa unei clauze contractuale în acest sens și avocații au obligația de a le respecta, propunem, în principal, eliminarea art. 2.7, iar, în subsidiar, propunem clarificarea faptului că obligațiile rezultând din prevederile legale enumerate în art. 2.7 sunt incidente, după caz, avocaților care intră în domeniul lor de aplicare din punct de vedere teritorial.

În același sens, solicităm și eliminarea tezei finale a art. 20.2 din proiectul de contract de asistență juridică care prevede completarea contractului cu legea română privind organizarea și exercitarea profesiei de avocat.”

Răspuns întrebarea nr. 19

Cu titlu prealabil, arătăm că nu se acceptă eliminarea tezei finale a art. 20.2 din proiectul de contract.

În ceea ce privește solicitarea de clarificare a art. 2, pct. 2.7, aceasta se acceptă, fiind modificată, după cum urmează:

“În executarea prezentului contract, prestatorul are obligația de a respecta prevederile Legii nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, Statutul profesiei de avocat, Codul deontologic al avocatului român și Codul deontologic al avocaților din Uniunea Europeană. Cu excepția cazurilor în care prezentul contract prevede altfel, atragerea răspunderii penale, civile sau disciplinare a prestatorului se efectuează în condițiile prevăzute de lege.”

Justificarea unei asemenea măsuri rezultă din faptul că, în orice situație, autoritatea contractantă va semna contractul de prestări servicii cu un avocat membru al baroului, Societate civilă de avocați sau Societate civilă de avocați cu răspundere limitată din România

În condițiile evocate prin clauzele nr. 6.9 și nr. 6.10, în măsura în care alege prezentarea unui contract de colaborare, rămâne în sarcina ofertantului să se asigure că avocatul colaborator va asigura legislația care organizează profesia de avocat pe teritoriul Republicii Coreea.

Întrebarea nr. 20

“Eliminarea art. 10.11 și a art. 4.3.3 din proiectul de contract de asistență juridică.

Conform art. 10.11 „Toate documentele transmise autorității contractante, redactate într-o limbă străină, vor fi însoțite de traducere autorizată”, în timp ce art. 4.3.3. statuează că decontarea costurilor cu traduceri nu se aplică documentelor „pe care prestatorul trebuie să le traducă autorizat în vederea îndeplinirii unor obligații contractuale față de autoritatea contractantă, cum ar fi, dar fără a se limita la traducerea raportului preliminar, dacă este cazul, sau a unor comunicări dintre prestator și colaboratorul său care sunt necesare a fi prezentate autorității contractante în executarea prezentului contract.”

Considerăm nerezonabilă și excesivă plasarea asupra prestatorului a costurilor necesare traducerii autorizate în limba română a tuturor documentelor ce vor fi transmise de prestator către IGSU în condițiile în care avocații transmit spre informare clienților orice document pregătit și anticipăm că toate sau marea majoritate a documentelor vor fi pregătite într-o limbă străină, în special în limba coreeană.

În aceste condiții, propunem eliminarea art. 10.11 și a art. 4.3.3 din proiectul de contract de asistență juridică și acceptarea unor traduceri în limba engleză a documentelor în măsura în care acestea vor fi pregătite în limba coreeană, traduceri care să fie realizate prin utilizarea unor instrumente/aplicații tehnologice de traducere automată, scopul principal al transmiterii documentelor fiind de a informa autoritatea cu privire la demersurile realizate și susținerile făcute în numele și pe seama clientului.”

Răspuns întrebarea nr. 20

Se modifică art. 10, pct. 10.11 din proiectul de contract, după cum urmează:

“10.11. Toate documentele transmise autorității contractante, redactate într-o limbă străină, vor fi însoțite de traducere autorizată în limba română.”

În ceea ce privește art. 4, pct. 4.3.3 arătăm că acesta **nu se elimină**.

De altfel, raționamentul pentru care a fost introdusă o astfel de clauză contractuală este aceea de a evita ca autoritatea contractantă să fie pusă în situația de a achita unele costuri cu traducerea pentru unele obligații ce cad în sarcina ofertantului (cum ar fi traducerea raportului preliminar, rapoarte justificative cu privire la demersurile efectuate și stadiul acestora).

După cum se poate observa, autoritatea contractantă nu a urmărit stabilirea în sarcina prestatorului și a traducerii autorizate a altor documente realizate în interesul său procesual. În acest sens, vor fi decontate costurile cu traduceri autorizate pentru documentele necesare a fi depuse în fața autorităților din Republica Coreea pentru care se impune traducerea autorizată și sunt necesare soluționării litigiului.

În acest sens, rămâne în sarcina ofertantului să estimeze costurile cu traduceri autorizate care cad în sarcina sa și care pot surveni în derularea contractului, urmând ca acesta să le ia în calcul odată cu stabilirea ofertei financiare.

Întrebarea nr. 21

“Clarificarea momentului de emiterie a facturilor și modificarea în consecință a art. 6.2 din proiectul de contract de asistență juridică.

Art. 6.2. stabilește că „prestatorul are obligația de a emite o factura unică pentru fiecare etapă procesuală, indiferent dacă lucrează singur sau în colaborare.”

Cu toate acestea, din art. 12.1 și din caietul de sarcini rezultă că (i) factura pentru raportul preliminar se emite după punerea acestuia la dispoziția autorității contractante, iar (ii) facturile pentru implementarea căi de recuperare a debitului aleasă de ISGU vor fi emise lunar.

Față de cele de mai sus, solicităm confirmarea momentului de emiterie a facturilor și modificarea art. 6.2 din proiectul de contract de asistență juridică pentru a fi în acord cu art. 12.1 și prevederile caietului de sarcini.”

Răspuns întrebarea nr. 21

Art. 6, pct. 6.2 se modifică, după cum urmează:

“6.2.1 Pentru serviciile de consultanță și reprezentare juridică, prestatorul are obligația de a emite o factura unică, indiferent dacă lucrează singur sau în colaborare, pentru întocmirea raportului preliminar.

6.2.2. Pentru serviciile de consultanță și reprezentare juridică aferente etapei privind implementarea soluției din raportul preliminar, prestatorul are obligația de a emite o factură unică, ce va cuprinde atât activitățile avocatului/avocaților propuși din România, cât și ale avocatului/avocaților colaboratori din Republica Coreea, urmând a fi respectate dispozițiile art. 12, pct. 12.1, lit. b) din prezentul contract.”

Întrebarea nr. 22

“Propunem inserarea unei clauze privind termenul în care autoritatea trebuie să emită procesele verbale de recepție cantitativă și calitativă necesare pentru plata facturilor.

Deși contractul de asistență juridică prevede termenul în care trebuie achitate facturile de către ISGU, nu este prevăzut vreun termen pentru emiteria de către ISGU a proceselor verbale de recepție calitativă și cantitativă ce trebuie atașate facturilor în vederea plății lor. Considerăm că este nerezonabil ca în contract să nu existe un termen clar de emiterie a acestor procese verbale în condițiile în care mai multe clauze prevăd termene specifice în care prestatorul trebuie să își îndeplinească obligațiile.

Față de cele de mai sus și având în vedere principiul echilibrului contractual, solicităm introducerea unui nou articol în cadrul art. 12 care să prevadă următoarele: „Autoritate contractantă are obligația de a întocmi procesele verbale de recepție cantitativă și calitativă în termen de 5 zile lucrătoare de la primirea facturii și/sau a documentației justificative corespunzătoare de la prestator. Autoritatea contractantă se angajează să nu întârzie emiteria proceselor verbale în mod nejustificat și nici să nu ridice obiecții nerezonabile față de documentele justificative furnizate de prestator.”

Răspuns întrebarea nr. 22

Față de dispozițiile art. 6 alin. (2), teza I din *Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante*, ce prevede că *“Procedura de recepție sau verificare prevăzută la alin. (1) lit. c) nu poate depăși 30 de zile calendaristice de la data primirii bunurilor sau prestării serviciilor”*, nu se acceptă propunerea înaintată prin solicitarea la clarificări.

În schimb, evidențiem că autoritatea contractantă se va ghida în desfășurarea relațiilor contractuale după principiul bunei-credințe, încercând să-și îndeplinească obligațiile privind recepția calitativă și cantitativă într-un termen optim și fără a întârzia nejustificat această activitate.

Întrebarea nr. 23

“Solicităm eliminarea clauzei 13.3 din proiectul de contract de asistență juridică.

În condițiile în care ambele părți sunt exonerate de răspundere doar pentru cauze de forță majoră și în vederea menținerii echilibrului contractual, solicităm eliminarea clauzei 13.3 care prevede o cauză suplimentară de exonerare de răspundere exclusiv pentru autoritatea contractantă.”

Răspuns întrebarea nr. 23

Dispozițiile legale nu exclud posibilitatea de a introduce o clauză privind limitarea răspunderii pentru situația precum cea stabilită prin intermediul clauzei nr. 13.3 din proiectul de contract, motiv pentru care propunerea **nu se acceptă**.

Întrebarea nr. 24

“Eliminarea art. 14.8 și 14.9 din proiectul de contract de asistență juridică.

Clauzele contractuale mai sus menționate au în vedere prestarea de servicii juridice în cadrul unor litigii asociate căii ce va fi aleasă de autoritate pentru implementare în vederea recuperării creanței de la debitoarea Medi Consulting și ipoteza epuizării tuturor căilor legale pentru recuperarea creanței.

Solicitarea de eliminare a acestor prevederi are la bază faptul că ele sunt incompatibile cu prevederi esențiale ale contractului de asistență juridică care presupun că prestatorul va implementa doar una dintre căile disponibile pentru recuperarea creanței de la debitoare, respectiv opțiunea pe care ISGU o va alege în baza raportului preliminar.”

Răspuns întrebarea nr. 24

Sub un prim aspect, în ceea ce privește art. 14, clauza 14.8 din proiectul de contract evidențiem că aceasta nu se acceptă.

Având în vedere că dispozițiile art. 14, clauza 14.8 din proiectul de contract stabilesc în mod expres că asigurarea reprezentării se realizează în limita prețului contractului prevăzut la art. 4, apreciem că această modalitate nu este de natură a afecta în vreo modalitate prestatorul.

De altfel, prin această dispoziție se asigură că autoritatea contractantă va beneficia de serviciile de consultanță și reprezentare juridică, în măsura în care, în urma demersurilor inițiate pentru recuperarea creanței, debitoarea formulează căi de atac ordinare și extraordinare. Totodată, această clauză este eficientă și din perspectiva neîndeplinirii de către prestator a obligației de a asigura prestarea serviciilor în cazul unor casări cu rejudicare ori alte asemenea.

Sub un al doilea aspect, în ceea ce privește art. 14, clauza 14.9 din proiectul de contract, arătăm că aceasta se va modifica, după cum urmează:

14.9 Contractul încetează și prin emiterea unui raport justificativ întocmit de prestator prin care își asumă că a executat și epuizat toate căile legale pentru recuperarea creanței, prin raportare la soluția implementată, conform art. 2, pct. 2.2.2., însă, din motive neimputabile acestuia, obligația nu poate fi executată (dizolvare, lipsă bunuri urmăribile, etc.). Totodată, prin raportul justificativ, prestatorul va indica dacă se identifică o altă soluție pentru recuperarea creanței. Aprecierea cu privire la îndeplinirea/neîndeplinirea epuizării tuturor căilor legale aparține autorității contractante.

INSPECTOR GENERAL
General

IAMANDI Dan – Paul



Bd. Dimitrie Pompeiu, nr. 10A, sector 2, București
Tel / Fax: 0040 21 2420990; E-mail: igsu@mai.gov.ro